

# 한국 언어학 올림피아드

한국외국어대학교 (서울), 2019년 11월 10일

제한시간 : 2시간

모든 답안은 답안지에 작성하십시오. 문제에 특별한 안내가 없는 한, 모든 답안은 풀이 과정과 설명을 필요로 하지 않습니다. 문제지는 총 9페이지, 8문항으로 이뤄져 있습니다.

문제 #1 (9 점). 코베어에 존재하는 영어 외래어는 대부분 특 피신을 거쳐 들어온 것들이다. 그러나 그 단어들의 형태는 원래 특 피신의 형태와 다른 경우가 많다. 다음은 특 피신과 코베어의 영어 외래어를 비교한 것이다.

특 피신	코베어	뜻	특 피신	코베어	뜻
pepa	pepa	종이	lam	lamu	램프
bot	boto	보트	kap	kapu	컵
pen	pene	펜	bal	bali	공
fok	foko	포크	hat	hati	모자
sisis	sisisi	가위	gras	(1)	잔디
klos	koloso	옷	ais	(2)	얼음
trausis	tarausisi	바지	sop	(3)	비누
plet	pelete	접시	plaua	(4)	꽃
spun	supunu	숟가락	haus sik	(5)	병원
slipa	silipa	슬리퍼	tisa	(6)	선생님

(a) 빈 칸(1-6)을 채워라.

(b) 다음 코베어 단어들 또한 특 피신으로부터 받아들인 영어 외래어로, 원래의 특 피신 형태와는 차이가 있다. 특 피신 형태를 예측하여라. 만약 여러 가지 답이 가능하다면 모두 적어라.

7. beke

8. bokisi

9. kari

10. satapu

(c) kari (명사)와 satapu (동사)의 뜻을 예측하여라.

△ 특 피신은 영어를 기반으로 생겨난 크레올로, 파푸아뉴기니의 공용어이다. 크레올이란, 서로 의사소통되지 않는 언어가 뒤섞인 상태로 그 사용자들의 자손들을 통하여 모여화된 언어를 말한다. 코베어는 오스트로네시아어족에 속하며, 파푸아뉴기니 서뉴브리튼주에서 약 6,800 명이 사용한다.

문제 #2 (9 점). 다음은 소말리어의 몇몇 명사들의 비한정 및 한정 형태와 그 한국어 번역이다.

비한정	한정	한국어	비한정	한정	한국어	비한정	한정	한국어
aabbe	aabbaha	아버지	guri	guriga	집	tuug	tuugga	도둑
adoo	adooga	나이 든 남자	hu	huga	옷	waa	waaga	시간
baraf	barafka	얼음	ilko	ilkaha	이	walaal	walaalka	형제
caw	cawga	옆	nin	ninka	남자	xidhiidh	xidhiidhka	연결
cay	cayga	모욕	qalbi	qalbiga	심장	af	(1)	입
dab	dabka	불	rah	raha	개구리	ba'	(2)	고난
dhuu	dhuuga	가족옷	sac	saca	소	bare	(3)	교수
duq	duqa	원로	sax	saxa	바른 길	bariis	(4)	쌀
go'	go'a	일부분	sheekh	sheekha	지식인	siraad	(5)	램프

(a) 빈칸(1-5)을 채워라.

다음은 소말리어의 다른 부류의 명사들이 가지는 비한정 및 한정 형태와 그 한국어 번역이다.

비한정	한정	한국어	비한정	한정	한국어	비한정	한정	한국어
ayeeyo	ayeeyada	할머니	koofiyad	koofiyadda	모자	taariikh	taariikhda	역사
bac	bacda	철썩 소리	lo'	lo'da	가축	ul	usha	막대
bah	bahda	귀족	guddi	guddida	원로 의회	xeeb	xeebta	해안
buq	buqda	쌈, 근원	meel	meesha	장소	bad	(6)	바다
ey	eyda	개	naag	naagta	여자	bil	(7)	달, 개월
gabadh	gabadhdha	여자아이	qaw	qawda	쿵 소리	dawo	(8)	약
hanti	hantida	재산	seef	seefta	검	sonkor	(9)	설탕
hees	heesta	노래	sun	sunta	독	madax	(10)	우두머리

(b) 빈칸(6-10)을 채워라.

(c) 다음 단어들의 한정 형태를 예측하여라.

11. hooyo '어머니'
12. wiil '남자아이'

△ 소말리어는 아프리카·아시아어족 쿠시어파에 속하며, 동아프리카 등지에서 약 1,600만 명이 사용하는 언어이다. 소말리아의 공용어, 지부티의 국어, 에티오피아 소말리 지역의 상용어 지위를 가지고 있다.

dh는 혀끝을 말아올려 내는 d 소리이다. sh는 영단어 shy의 sh 소리이다. q는 목젓 근처에서 발음되는 k 소리이며, kh는 q와 같은 위치에서 발음되는 h 소리이다. c와 x는 그보다 더 깊은 곳에서 나는 자음이다. '는 목구멍을 막았다 떼어 발음하는 소리이다. y, w는 각각 i, u와 유사한 자음이다. 모음자를 두 번 쓴 것은 길게 발음하라는 뜻이다.

문제 #3 (12 점). 다음은 사푸안어 단어결합과 그 한국어 번역이다.

- |                              |             |
|------------------------------|-------------|
| 1. ɲək muj pəm               | 돼지 1 마리     |
| 2. puan cɔk dak              | 물 4 컵       |
| 3. kuan səŋ ra               | 아이 5 명      |
| 4. seh kəkɛʔ tham pəm        | 작은 말 8 마리   |
| 5. riam cɪn tɔŋ              | 삼 9 자루      |
| 6. muj ʒit ŋɛʔ puar bək      | 흰 쌀 10 단지   |
| 7. tria ʒit bar ra           | 여자 12 명     |
| 8. piat doʔ ʒit trǎw tɔŋ     | 긴 칼 16자루    |
| 9. bar ʒit pɛ cɔk pŭk        | 기름 23 컵     |
| 10. ɲək kəhəm pɛ ʒit pah pəm | 검은 돼지 37 마리 |

(a) 한국어로 번역하여라.

11. seh bar pəm
12. səŋ ŋɛʔ dak
13. kuan ʒit cɪn ra
14. puan ʒit cɔk dak kəhəm

(b) 사푸안어로 번역하여라.

15. 작은 삼 4 자루
16. 아이 11 명
17. 말 30 마리
18. 흰 기름 41 단지

△ 사푸안어는 오스트로아시아어족에 속하며, 라오스에서 약 1,000 명이 사용한다. ʒ, ɲ, ŋ, ʔ 는 사푸안어의 자음이고, ə, ɔ, ɛ 는 모음이다. 모음 글자 위의 ˘ 는 모음을 짧게 발음하라는 뜻이다.

문제 #4 (12 점). 다음은 로마자로 전사된 조지아어의 수사들이다.

- 4 otkhi
- 11 tertmet'i
- 16 tekvsmet'i
- 21 otsdaerti
- 37 otsdačvidmet'i
- 49 ormotsdatskhra
- 75 samotsdatkhutmet'i
- 88 otkhmotsdarva
- 94 otkhmotsdatotkhmet'i
- 264 oras samotsdaotkhi
- 910 tskhraas ati

(a) 다음을 숫자로 나타내어라.

- 1. švidi
- 2. khutas ori
- 3. ormotsdaati
- 4. samas otkhmotsdatskhramet'i

(b) 다음 등식을 숫자로 나타내어라.

$$\text{otsi} \times \text{khuti} = \text{asi}$$

(c) 다음을 조지아어로 나타내어라.

$$47, 101, 513$$

△ 조지아어는 카르트벨리어족에 속하는 조지아의 공용어로 약 3,700,000 명이 사용한다.

š 는 영단어 *shy* 의 *sh* 소리와 비슷한 자음이고, č 는 *t* 와 *s* 를 연달아 발음한 소리로, 영단어 *check* 의 *ch* 와 비슷하다. *kh*, *t'*, *ts* 는 자음이다.

문제 #5 (13 점). 다음은 한글 맞춤법과 “조선어 신 철자법”으로 각각 나타낸 한국어 문장들이다.

- | 한글 맞춤법                 | 조선어 신 철자법           |
|------------------------|---------------------|
| 1. 그리운 이름을 부른다.        | 그뤼ᄫᆞᆫ 이름을 부른다.      |
| 2. 선생님을 불러서 묻는다.       | 선생님을 부러서 묻는다.       |
| 3. 좁은 길을 따라 웃으며 걸었다.   | 좁은 길을 따라 웃으며 걸었다.   |
| 4. 어머니 말씀을 듣고 따른다.     | 어머니 말씀을 듣고 따른다.     |
| 5. 씨감자를 고르고 골라 땅에 묻는다. | 씨감자를 고르고 골라 땅에 묻는다. |
| 6. 사는 곳이 멀어요?          | 살는 곳이 멀어요?          |
| 7. 먼 곳에 삽니까?           | 멀ᄫᆞᆫ 곳에 살ᄫᆞᆫ니까?     |
| 8. 물을 붓고 저어라.          | 물을 붓고 정어라.          |
| 9. 개가 다리를 물어 아팠다.      | 개가 다리를 물어 아팠다.      |
| 10. 아픈 사람을 도와라.        | 아픈 사람을 돕어라.         |
| 11. 전화를 걸어서 물었다.       | 전화를 걸어서 뭇었다.        |
| 12. 이 방은 춥고 비좁다.       | 이 방은 춥고 비좁다.        |

(a) 한글 맞춤법으로 나타내어라.

13. 기름에 곶은 천을 재빠ᄫᆞᆫ 사ᄫᆞᆫ다.
14. 감파를ᄫᆞᆫ 하늘빛이 그뤼ᄫᆞᆫ면 울신다.
15. 덩이에 흐르는 땀을 닦으며 실을 장ᄫᆞᆫ다.

(b) 조선어 신 철자법으로 나타내어라.

16. 두 점을 잇는 직선을 그었다.
17. 나 대신 걸러 주어서 고맙다.
18. 물건을 실어 날랐다.
19. 추운 날 뛰놀던 아이는 손이 곱ᄫᆞᆫ다.
20. 하나는 알고 둘은 모른다.

△ 조선어 신 철자법은 북한 성립 전의 38선 이북에서 조선어문연구회가 1948년에 발표한 한국어 표기법이다. 1954년에 “조선어 철자법”으로 대체되었다.

문제 #6 (15 점). 다음은 표준 중국어의 단어들을 서로 다른 세 가지 방법으로 로마자화한 것이다.

	HP	WG	GR		HP	WG	GR
幫	bāng	pang <sup>1</sup>	bang	滂	pāng	p'ang <sup>1</sup>	pang
竝	bìng	ping <sup>4</sup>	binq	明	míng	ming <sup>2</sup>	ming
非	fēi	fei <sup>1</sup>	fei	敷	fū	fu <sup>1</sup>	fu
奉	fèng	feng <sup>4</sup>	fenq	微	wēi	wei <sup>1</sup>	uei
端	duān	tuan <sup>1</sup>	duan	透	tòu	t'ou <sup>4</sup>	tow
定	dìng	ting <sup>4</sup>	dinq	泥	ní	ni <sup>2</sup>	ni
知	zhī	chih <sup>1</sup>	jy	徹	chè	ch'e <sup>4</sup>	cheh
澄	chéng	ch'eng <sup>2</sup>	cherng	娘	niáng	niang <sup>2</sup>	niang
精	jīng	ching <sup>1</sup>	jing	清	qīng	ch'ing <sup>1</sup>	ching
從	cóng	ts'ung <sup>2</sup>	tsornq	心	xīn	hsin <sup>1</sup>	shin
邪	xié	hsieh <sup>2</sup>	shye	照	zhào	chao <sup>4</sup>	jaw
穿	chuān	ch'uan <sup>1</sup>	chuan	牀	chuáng	ch'uang <sup>2</sup>	chwang
審	shěn	shen <sup>3</sup>	sheen	禪	chán	ch'an <sup>2</sup>	charn
見	jiàn	chien <sup>4</sup>	jiann	溪	xī	hsi <sup>1</sup>	shi
群	qún	ch'ün <sup>2</sup>	chyun	疑	yí	i <sup>2</sup>	yi
影	yǐng	ying <sup>3</sup>	yiing	曉	xiǎo	hsiao <sup>3</sup>	sheau
匣	xiá	hsia <sup>2</sup>	shya	喻	yù	yü <sup>4</sup>	yuh
來	lái	lai <sup>2</sup>	lai	日	rì	jih <sup>4</sup>	ryh

1. HP: 한어 병음 (漢語拼音, Hanyu Pinyin)은 저우요우광이 개발하였으며, 1958년 중화인민공화국의 공식 로마자 표기법으로 채택되었다.
2. WG: 웨이드·자일스(Wade-Giles) 표기법은 19세기 중반에 토머스 프랜시스 웨이드 경이 만들어 허버트 자일스가 1982년에 완성하였다.
3. GR: 국어라마자 (國語羅馬字, Gwoyeu Romatzyh) 표기법은 중화인민공화국에서는 1958년까지, 중화민국에서는 1986년까지 공식 로마자 표기법이였다.

(다음 장에 계속)

다음은 공자(B.C. 551–479)의 《논어》 중 일부를 세 가지 방식으로 로마자화한 것이다.

子曰學而時習之不亦說乎  
有朋自遠方來不亦樂乎  
人不知而不慍不亦君子乎

공자께서 말씀하셨다. “배우고 수시로 익히면, 또한 기쁘지 아니한가. 벗이 있어 원방에서부터 오니 또한 즐겁지 아니하겠는가. 남이 (나를) 알아 주지 아니하여도 노여워하지 아니하면, 또한 군자가 아니겠는가.”

	zǐ yuē xué ér shí xí zhī bú yì yuè hū
HP	yǒu péng (1) yuǎn (2) lái bú yì lè hū rén bù zhī ér bú (3) bú yì jūn (4) hū
WG	tzu <sup>3</sup> yüeh <sup>1</sup> (5) erh <sup>2</sup> shih <sup>2</sup> hsi <sup>2</sup> chih <sup>1</sup> pu <sup>2</sup> i <sup>4</sup> yüeh <sup>4</sup> hu <sup>1</sup> yu <sup>3</sup> (6) (7) yüan <sup>3</sup> (8) lai <sup>2</sup> pu <sup>2</sup> i <sup>4</sup> le <sup>4</sup> hu <sup>1</sup> (9) pu <sup>4</sup> chih <sup>1</sup> erh <sup>2</sup> pu <sup>2</sup> (10) pu <sup>2</sup> i <sup>4</sup> chün <sup>1</sup> (11) hu <sup>1</sup>
GR	tzyy iue shyue erl shyr shyi (12) bwu yih yueh hu yeou (13) tzyh yeuan fang lai bwu yih (14) hu ren buh jy erl bwu yunn bwu yih jiun (15) hu

빈 칸을 채워라.

△ 표준 중국어 혹은 현대표준한어는 중국·티베트어족에 속하며, 전세계에서 약 9억 2천만 명이 사용한다. 중화인민공화국과 중화민국의 단독 표준어이자 싱가포르의 네 공용어 중 하나이다.

중국어의 음절은 성모(초성), 운모(중성+종성), 성조로 이루어져 있다.

문제 #7 (15 점). 다음은 콜리마 유카기르어의 동사 형태들과 그 한국어 번역이다.

- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 1. ā             | 내가 만들었다         |
| 2. amdetejmet    | 너희가 죽을 것이다      |
| 3. činetemek     | 네가 토막낼 것이다      |
| 4. elamdejel'i   | 우리가 죽지 않았다      |
| 5. elātejl'i     | 우리가 만들지 않을 것이다  |
| 6. elčineteje    | 내가 토막내지 않을 것이다  |
| 7. elčinetejmet  | 너희가 토막내지 않을 것이다 |
| 8. eljaqaje      | 내가 도착하지 않았다     |
| 9. eljaqajemet   | 너희가 도착하지 않았다    |
| 10. eljuøjek     | 네가 보지 않았다       |
| 11. elšohietejek | 네가 사라지지 않을 것이다  |
| 12. jaqajel'i    | 우리가 도착했다        |
| 13. juømet       | 너희가 보았다         |
| 14. juøtej       | 우리가 볼 것이다       |
| 15. šohiejek     | 네가 사라졌다         |
| 16. šohieteje    | 내가 사라질 것이다      |

(a) 한국어로 번역하여라.

17. juø
18. elātejmet
19. jaqatejek

(b) 콜리마 유카기르어로 번역하여라.

20. 너희가 사라지지 않았다
21. 우리가 토막냈다
22. 내가 보지 않을 것이다

△ 콜리마 유카기르어(또는 남부 유카기르어)는 유카기르어족에 속하며, 러시아 사하 공화국 및 마가단주에서 약 50 명이 사용하는 언어이다. č, l', q, š 는 자음, ā, ø 는 모음이다.



문제 #8 (16 점). 다음은 하이다어 문장과 그 한국어 번역이다.

- |                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| 1. dii kaa hl̥anğgulaang            | 나의 외삼촌이 일한다.          |
| 2. hl̥ k'ajuugang                    | 내가 노래한다.              |
| 3. tl' ɕaadanggang                   | 그들이 목욕한다.             |
| 4. dii duun 'laagang                 | 나의 여동생이 건강하다.         |
| 5. hal st'igang                      | 그가 아프다.               |
| 6. iitl' hlkwiidang                  | 우리가 급하다.              |
| 7. dii x̣aat dii k'waay kinslanggang | 나의 아버지가 나의 언니를 칭찬한다.  |
| 8. dii naan tluu sk̄udaang           | 나의 할머니가 카누를 때린다.      |
| 9. na hal tlaawhlaang                | 그가 집을 만든다.            |
| 10. x̣a dang sk̄udaang               | 네가 개를 때린다.            |
| 11. aal t'alang tlaawhlaang          | 우리가 노를 만든다.           |
| 12. dii k'waay duus gulaagang        | 나의 형이 고양이를 좋아한다.      |
| 13. dii duun dii ɕunğ k̄uyaadaang   | 나의 남동생이 나의 아버지를 사랑한다. |
| 14. dii aw tl' k'alaang              | 그들이 나의 어머니를 모른다.      |
| 15. duus dang k̄uyaadaang            | 네가 고양이를 사랑한다.         |
| 16. dii kaa dii k'alaang             | 내가 나의 외삼촌을 모른다.       |

(a) 한국어로 번역하여라.

17. t'alang hl̥anğgulaang
18. dii ɕunğ dii k'waay k'alaang
19. x̣a tl' kinslanggang

(b) 하이다어로 번역하여라.

20. 나의 어머니가 카누를 만든다
21. 내가 건강하다
22. 네가 나의 할머니를 좋아한다

△ 하이다어는 캐나다 브리티시컬럼비아주와 미국 알래스카주에서 약 24 명이 사용하는 언어이다. 하이다어의 계통은 명확히 밝혀지지 않았다.

같은 모음 글자를 두 번 쓴 것은 길게 발음한다는 뜻이다. ɕ, hl̥, j, k', k̄, k', 'l, ng, t', tl, tl', x, y 는 자음이다. 성조 표시는 생략되었다.

# 한국언어학올림피아드      답안지

주의: 본 답안지 외에는 채점되지 않습니다. 모든 답안은 검은색으로, 알아보기 쉽게 작성하시기 바랍니다.

수험 번호		좌석 번호		감독관 서명	
----------	--	----------	--	-----------	--

문제 #1	1.		7.	
	2.		8.	
	3.		9.	
	4.		10.	
	5.		(c)	kari:
	6.			satapu:

문제 #2	1.		7.	
	2.		8.	
	3.		9.	
	4.		10.	
	5.		11.	
	6.		12.	

문제 #3	11.		15.	
	12.		16.	
	13.		17.	
	14.		18.	

수험 번호		좌석 번호		감독관 서명	
----------	--	----------	--	-----------	--

문제 #4	1.		3.	
	2.		4.	
	(b)			
	(c)	47:		
		101:		
	542:			

문제 #5	13.				
	14.				
	15.				
	16.				
	17.				
	18.				
	19.				
	20.				

문제 #6	1.		6.		11.	
	2.		7.		12.	
	3.		8.		13.	
	4.		9.		14.	
	5.		10.		15.	

수험 번호		좌석 번호		감독관 서명	
----------	--	----------	--	-----------	--

문제 #7	17.	
	18.	
	19.	
	20.	
	21.	
	22.	

문제 #8	17.	
	18.	
	19.	
	20.	
	21.	
	22.	

여백이 더 필요할 경우, 아래 공란에 문제 번호 및 소문항 번호와 함께 작성하시기 바랍니다.

--	--	--